

**PROPOSTA DE RESOLUCIÓ PROVISIONAL DE CONCESSIÓ DE SUBVENCIONS, EN RÈGIM DE CONCURRÈNCIA COMPETITIVA, DE LA SEGONA CONVOCATÒRIA PER A L'ELABORACIÓ DE MATERIALS DE PROMOCIÓ INTERNACIONAL D'OBRES DE LITERATURA CATALANA I ARANESA**

Ref. 02/ L0129 U10\_MATERIALS\_PROMOCIÓ\_RES. PROVISIONAL (2a C)

**Fets**

1. Per resolució del director del Consorci Institut Ramon Llull (en endavant, l'Institut Ramon Llull), de 9 de juny de 2023 (DOGC núm. 9034, de 16 de juny de 2023) s'obre la segona convocatòria per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, per a l'elaboració de materials de promoció internacional d'obres de literatura catalana i aranesa (ref. BDNS 702264).
2. Per resolució del director de l'Institut Ramon Llull de 30 d'octubre de 2023 (DOGC núm. 8938, de 6 de novembre de 2023), es modifica la dotació pressupostària de la segona convocatòria per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, per a l'elaboració de materials de promoció internacional d'obres de literatura catalana i aranesa (ref. BDNS 702264).
3. Les sol·licituds presentades en el termini establert a la convocatòria de referència consten a l'expedient.
4. En data 24 d'octubre de 2023 es reuneix la comissió de valoració per analitzar i avaluar les sol·licituds presentades.

**Fonaments de dret**

1. La Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions i el Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.
2. El Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya.
3. L'acord de govern Acord GOV/85/2016, de 28 de juny, pel qual s'aprova la modificació del model tipus de bases reguladores aprovat per l'Acord GOV/110/2014, de 22 de juliol, pel qual s'aprova el model tipus de bases reguladores dels procediments per a la concessió de subvencions en règim de concurrència competitiva, tramitats per l'Administració de la Generalitat i el seu sector públic, i se n'aprova el text íntegre.
4. La resolució de 9 de gener de 2023 (DOGC núm. 8832, de 13 de gener de 2023) per la qual es dona publicitat a l'acord del Consell de Direcció de data 15 de desembre de 2022 pel qual es modifiquen les bases que han de regir la concessió de subvencions per a l'elaboració de materials de promoció internacional d'obres de literatura catalana i aranesa.
5. La resolució de 4 d'abril de 2023 (DOGC núm. 8893, de 12 d'abril de 2023) per la qual es dona publicitat a l'Acord del Consell de Direcció de data 31 de març de 2023 pel qual es modifiquen les bases que han de regir la concessió de subvencions per a l'elaboració de materials de promoció internacional d'obres de literatura catalana i aranesa.
6. La base 10 de les bases que regeixen la convocatòria de concessió de subvencions de l'Institut Ramon Llull per a l'elaboració de materials de promoció internacional d'obres de literatura catalana i aranesa regula el procediment de concessió de les subvencions.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:  
Antònia Andúgar Andreu  
21/11/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al  
web csv.gencat.cat fins al 21/11/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0H39YRE5AHW22339XL31VGSHCZ3QKQOW

Data creació còpia:  
21/11/2023 15:07:09

Pàgina 1 de 16

7. La base 10.3 de les bases esmentades estableix que les sol·licituds són analitzades per una comissió de valoració, nomenada en la convocatòria de les subvencions, que comptarà amb experts externs.
8. La base 10.4 d'aquestes bases estableix que correspon a l'òrgan instructor formular la proposta de resolució provisional de concessió de les subvencions.

#### Resolució

Per tant, resolc,

1. Proposar els sol·licitants que es detallen en annex com a beneficiaris de les subvencions pels imports i objecte que s'hi detallen.
2. Establir que les persones sol·licitants proposades com a beneficiàries de subvencions disposen de 10 dies hàbils, a comptar a partir de l'endemà de la publicació d'aquesta resolució, per presentar al·legacions o desistir de la seva sol·licitud.
3. Requerir les persones sol·licitants proposades com a beneficiàries en l'annex que presentin, en el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la publicació d'aquesta resolució, aquella documentació relacionada en la base 11.5 aportada amb anterioritat que hagués experimentat alguna modificació, indicant-los que la no presentació comporta l'assumpció de la documentació aportada com a certa.
4. Requerir, si escau, les persones sol·licitants proposades com a beneficiàries en l'annex, que presentin la documentació requerida en el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la publicació d'aquesta resolució.
5. Establir que la manca de presentació de la documentació requerida, en el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la publicació d'aquesta resolució, comporta el desistiment de la sol·licitud.

L'òrgan instructor

Antònia Andúgar i Andreu

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:  
Antònia Andúgar Andreu  
21/11/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 21/11/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0H39YRE5AHW22339XL31VGSHCZ3QKQOW

Data creació còpia:  
21/11/2023 15:07:09

Pàgina 2 de 16

## ANNEX

### L0129 U10 N-MAT 906/23-2

Sol·licitant: Edicions 62 SA  
Activitat: Traducció al castellà d'un fragment de l'obra *El temple dels pobres*, d'Alfred Bosch  
Import sol·licitat: 206,70 €  
Import subvencionable: 206,70 €  
Puntuació: 27  
Import proposat: 206,70 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Edicions 62 SA per a la traducció al castellà d'un fragment de l'obra *El temple dels pobres*, d'Alfred Bosch.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta atès que es tracta de la traducció al castellà d'un fragment d'una obra de narrativa contemporània (puntuació: 6).

La comissió valora molt positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Edicions 62 SA, un dels segells editorials de més prestigi del panorama de l'edició en català que pertany a un dels grans grups editorials internacionals, per la seva capacitat de projecció internacional dels autors de literatura catalana (puntuació: 9).

La comissió valora moderadament el currículum de Marcos Nicolás Cañete, traductor del fragment, amb una experiència limitada en la traducció de textos literaris (puntuació: 4).

La comissió valora l'adequació del material de promoció a l'objecte de la convocatòria, atesa la possibilitat de promocionar l'obra de narrativa contemporània amb la traducció d'un fragment (puntuació: 8).

### L0129 U10 N-MAT 907/23-2

Sol·licitant: Edicions 62 SA  
Activitat: Traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *El temple dels pobres*, d'Alfred Bosch  
Import sol·licitat: 912,26 €  
Import subvencionable: 912,26 €  
Puntuació: 30  
Import proposat: 684,20 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Edicions 62 SA per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *El temple dels pobres*, d'Alfred Bosch.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta atès que es tracta de la traducció a l'anglès d'un fragment d'una obra de narrativa contemporània (puntuació: 7).

La comissió valora molt positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Edicions 62 SA, un dels segells editorials de més prestigi del panorama de l'edició en català que pertany a un dels grans grups editorials internacionals, per la seva capacitat de projecció internacional dels autors de literatura catalana (puntuació: 9).

La comissió valora favorablement el currículum de Beth Caygill, traductora del fragment, amb experiència en la traducció d'obres literàries del català a l'anglès (puntuació: 6).



La comissió valora l'adequació del material de promoció a l'objecte de la convocatòria, atesa la possibilitat de promocionar l'obra de narrativa contemporània amb la traducció d'un fragment (puntuació: 8).

**L0129 U10 N-MAT 974/23-2**

Sol·licitant: Atmarcadia SL

Activitat: Traducció al francès d'un fragment de l'obra *Com una mica d'aigua al palmell de la mà*, de Mireia Sallarès

Import sol·licitat: 247,71 €

Import subvencionable: 247,71 €

Puntuació: 30

Import proposat: 247,71 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Atmarcadia SL per a la traducció al francès d'un fragment de l'obra *Com una mica d'aigua al palmell de la mà*, de Mireia Sallarès.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta atès que es tracta de la traducció al francès d'una obra de no-ficció, un gènere considerat d'especial interès per l'Institut Ramon Llull (puntuació: 9).

La comissió valora positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Atmarcadia SL, un segell editorial independent i de prestigi que compta amb un catàleg especialitzat en obres d'assaig i pensament contemporani (puntuació: 8).

La comissió valora favorablement el currículum de Georgina Solà, traductora del fragment, amb experiència limitada en la traducció d'obres literàries del català al francès (puntuació: 5).

La comissió valora l'adequació del material de promoció a l'objecte de la convocatòria, atesa la possibilitat de promocionar l'obra d'assaig amb la traducció d'un fragment de l'obra (puntuació: 8).

**L0129 U10 N-MAT 981/23-2**

Sol·licitant: Edebé Educación S.L

Activitat: Producció digital d'una *minisite* de *La lloba grisa* (preqüela de la trilogia *La guerra de les bruixes*), de Maite Carranza

Import sol·licitat: 3.000,00 €

Import subvencionable: 2.722,00 €

Puntuació: 28

Import proposat: 2.540,53 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Edebé Educación S.L per a la producció digital d'una *minisite* de *La lloba grisa* (preqüela de la trilogia *La guerra de les bruixes*), de Maite Carranza.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, atès que es tracta de l'edició d'una *minisite* promocional en anglès d'una obra de literatura infantil i juvenil (puntuació: 9).

La comissió valora molt positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Edebé Educación S.L, una de les editorials més consolidades del panorama català de la literatura infantil i juvenil que ha aconseguit internacionalitzar els autors que formen part del seu catàleg com ara David Nel·lo o David Cirici (puntuació: 9).



Doc. original signat per:  
Antònia Andúgar Andreu  
21/11/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web [csv.gencat.cat](http://csv.gencat.cat) fins al 21/11/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0H39YRE5AHW22339XL31VGSHCZ3QKQOW

Data creació còpia:  
21/11/2023 15:07:09

Pàgina 4 de 16

La comissió valora l'adequació del material de promoció a l'objecte de la convocatòria, atesa la possibilitat de promocionar l'obra de literatura infantil i juvenil amb la l'edició d'una minisite (puntuació: 10).

**L0129 U10 N-MAT 992/23- 2**

Sol·licitant: Penguin Random House Grupo Editorial SA  
Activitat: Traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Tor*, de Carles Porta  
Import sol·licitat: 639,81 €  
Import subvencionable: 639,81 €  
Puntuació: 31  
Import proposat: 639,81 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Penguin Random House Grupo Editorial SA per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Tor*, de Carles Porta.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta atès que es tracta d'una obra de periodisme narratiu (puntuació: 9).

La comissió valora molt positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Penguin Random House Grupo Editorial SA, un dels grans grups editorials internacionals, per la seva capacitat de projecció internacional dels autors de literatura catalana (puntuació: 9).

La comissió valora de manera positiva el currículum de Dustin Langan, traductor del fragment, amb experiència limitada en la traducció d'obres literàries del català a l'anglès (puntuació: 5)

La comissió valora l'adequació del material de promoció a l'objecte de la convocatòria, atesa la possibilitat de promocionar l'obra de periodisme narratiu amb la traducció d'un fragment de l'obra (puntuació: 8).

**L0129 U10 N-MAT 994/23- 2**

Sol·licitant: Casanovas & Lynch Literary Agent SLU  
Activitat: Traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Matar el nervi*, d'Anna Pazos  
Import sol·licitat: 2.444,00 €  
Import subvencionable: 2.444,00 €  
Puntuació: 35  
Import proposat: 2.138,50 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Casanovas & Lynch Literary Agent SLU per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Matar el nervi*, d'Anna Pazos.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta atès que es tracta d'una obra de narrativa de no-ficció (puntuació: 9).

La comissió valora molt positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Casanovas & Lynch Literary Agent SLU, una de les agències literàries de més projecció internacional i que compta al seu catàleg amb autors de literatura catalana com ara Mercè Rodoreda, Sergi Pàmies o Montserrat Roig (puntuació: 9).

La comissió valora de manera positiva el currículum de Mara Faye Lethem, traductora del fragment, responsable de la traducció a l'anglès d'alguns dels títols més rellevants de la narrativa catalana contemporània com ara Irene Solà, Max Besora o Jaume Cabré (puntuació: 9).



Doc.original signat per:  
Antònia Andúgar Andreu  
21/11/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 21/11/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0H39YRE5AHW22339XL31VGSZC3QKQOW

Data creació còpia:  
21/11/2023 15:07:09

Pàgina 5 de 16

La comissió valora l'adequació del material de promoció a l'objecte de la convocatòria, atesa la possibilitat de promocionar l'obra de narrativa de no-ficció amb la traducció d'un fragment de l'obra (puntuació: 8).

**L0129 U10 N-MAT 1011/23- 2**

Sol·licitant: Maria Milagrosa Cardona Serra

Activitat: Traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Cuina o barbàrie*, de Maria Nicolau

Import sol·licitat: 2.140,54 €

Import subvencionable: 2.140,54 €

Puntuació: 27

Import proposat: 1.444,86 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Maria Milagrosa Cardona Serra per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Cuina o barbàrie*, de Maria Nicolau.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta atès que es tracta d'una obra de no-ficció, un gènere considerat d'especial interès per a l'Institut Ramon Llull (puntuació: 7).

La comissió valora el catàleg d'autors i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Maria Milagrosa Cardona Serra (puntuació: 6).

La comissió valora el currículum de Ona Bantjes-Ràfols, traductora del fragment, amb experiència en la traducció d'obres literàries del català a l'anglès (puntuació: 6)

La comissió valora l'adequació del material de promoció a l'objecte de la convocatòria, atesa la possibilitat de promocionar l'obra de no-ficció amb la traducció d'un fragment (puntuació: 8).

**L0129 U10 N-MAT 1149/23- 2**

Sol·licitant: Silvia Bastos SL Agència Literària

Activitat: Traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Solastàlgia* d'Ada Castells

Import sol·licitat: 247,00 €

Import subvencionable: 247,00 €

Puntuació: 30

Import proposat: 247,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Silvia Bastos SL Agència Literària per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Solastàlgia* d'Ada Castells.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta atès que es tracta d'una obra de narrativa contemporània (puntuació: 8).

La comissió valora molt positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Silvia Bastos S.L Agència Literària, una de les agències més reconegudes del sector editorial espanyol (puntuació: 9).

La comissió valora el currículum de Roisèin Kelly, traductora del fragment, amb experiència limitada en la traducció d'obres literàries del català a l'anglès (puntuació: 5).

La comissió valora l'adequació del material de promoció a l'objecte de la convocatòria, atesa la possibilitat de promocionar l'obra de narrativa contemporània amb la traducció d'un fragment de l'obra (puntuació: 8).



Doc.original signat per:  
Antònia Andúgar Andreu  
21/11/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al  
web csv.gencat.cat fins al 21/11/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0H39YRE5AHW22339XL31VGSHCZ3QKQOW

Data creació còpia:  
21/11/2023 15:07:09

Pàgina 6 de 16

**L0129 U10 N-MAT 1248/23-2**

Sol·licitant: Editorial Flamboyant S.L

Activitat: Edició d'un booktrailer en castellà de l'obra *El monstre de colors. Doctor d'emocions* d'Anna Llenas i adaptació del vídeo a les xarxes socials

Import sol·licitat: 440,00 €

Import subvencionable: 440,00 €

Puntuació: 28

Import proposat: 440,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per l'editorial Flamboyant S.L per l'edició d'un booktrailer en castellà de l'obra *El monstre de colors. Doctor d'emocions* d'Anna Llenas i adaptació del vídeo a les xarxes socials.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta atès que es tracta d'una obra de literatura infantil i juvenil (puntuació: 9).

La comissió valora molt positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Editorial Flamboyant S.L, una de les editorials més consolidades del panorama català de la literatura infantil i juvenil que ha aconseguit internacionalitzar autors que formen part del seu catàleg com ara Anna Llenas o Xavier Salomó (puntuació: 9).

La comissió valora l'adequació del material de promoció a l'objecte de la convocatòria, atesa la possibilitat de promocionar l'obra de literatura infantil i juvenil amb l'elaboració d'un booktrailer i l'adaptació del vídeo a les xarxes socials (puntuació: 10).

**L0129 U10 N-MAT 1249/23-2**

Sol·licitant: Editorial Flamboyant S.L

Activitat: Traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Una pizza pel drac*, escrita per Joan Antoni Martín Piñol i il·lustrada per Erica Salcedo

Import sol·licitat: 659,36 €

Import subvencionable: 659,36 €

Puntuació: 30

Import proposat: 659,36 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per l'editorial Flamboyant S.L per la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Una pizza pel drac*, escrita per Joan Antoni Martín Piñol i il·lustrada per Erica Salcedo.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta atès que es tracta d'una obra de literatura infantil i juvenil (puntuació: 8).

La comissió valora molt positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Editorial Flamboyant S.L, una de les editorials més consolidades del panorama català de la literatura infantil i juvenil que ha aconseguit internacionalitzar autors que formen part del seu catàleg com ara Anna Llenas o Xavier Salomó (puntuació: 9).

La comissió valora el currículum de Marcel Stanton, traductor del fragment, amb experiència limitada en la traducció d'obres literàries del català a l'anglès (puntuació: 5).



Doc. original signat per:  
Antònia Andúgar Andreu  
21/11/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web [csv.gencat.cat](http://csv.gencat.cat) fins al 21/11/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0H39YRE5AHW22339XL31VGSZC3QKQOW

Data creació còpia:  
21/11/2023 15:07:09

Pàgina 7 de 16

La comissió valora l'adequació del material de promoció a l'objecte de la convocatòria, atesa la possibilitat de promocionar l'obra de literatura infantil i juvenil amb la traducció d'un fragment de l'obra (puntuació: 8).

**L0129 U10 N-MAT 1258/23- 2**

Sol·licitant: MB Agència Literària

Activitat: Traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Les calces al sol*, de Regina Rodríguez

Import sol·licitat: 786,96 €

Import subvencionable: 786,96 €

Puntuació: 34

Import proposat: 668,92 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per MB Agència Literària per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Les calces al sol*, de Regina Rodríguez.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, atès que es tracta de la traducció d'un fragment d'una obra de narrativa contemporània (puntuació: 8).

La comissió valora positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, MB Agència Literària, atès que representa un catàleg d'autors en llengua catalana molt rellevants com ara Jordi Puntí, Màrius Serra o Najat El Hachmi (puntuació: 9).

La comissió valora de manera positiva el currículum de Mara Faye Lethem, traductora del fragment, responsable de la traducció a l'anglès d'alguns dels títols més rellevants de la narrativa catalana contemporània com ara Irene Solà, Max Besora o Jaume Cabré (puntuació: 9).

La comissió valora l'adequació del material de promoció a l'objecte de la convocatòria, atesa la possibilitat de promocionar l'obra de narrativa contemporània amb la traducció d'un fragment de l'obra (puntuació: 8).

**L0129 U10 N-MAT 1265/23- 2**

Sol·licitant: Pol·len Edicions SCCL

Activitat: Traducció al castellà d'un fragment i elaboració d'un dossier de l'obra *Cròniques de pagesia i ruralitats*, de Federica Ravera

Import sol·licitat: 1.600,00 €

Import subvencionable: 1.600,00 €

Puntuació: 29

Import proposat: 1.160,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Pol·len Edicions SCCL per a la traducció al castellà d'un fragment i elaboració d'un dossier de l'obra *Cròniques de pagesia i ruralitats*, de Federica Ravera.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, atès que es tracta de la traducció d'un fragment d'una novel·la gràfica de no-ficció, un gènere considerat d'especial interès per l'Institut Ramon Llull (puntuació: 8).

La comissió valora positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Pol·len Edicions SCCL, un segell editorial independent que compta amb un catàleg especialitzat en obres d'assaig i pensament contemporani (puntuació: 7).



Doc. original signat per:  
Antònia Andúgar Andreu  
21/11/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web [csv.gencat.cat](http://csv.gencat.cat) fins al 21/11/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0H39YRE5AHW22339XL31VGSHCZ3QKQOW

Data creació còpia:  
21/11/2023 15:07:09

Pàgina 8 de 16

La comissió valora de manera positiva el currículum de Anna Carbonell, traductora del fragment, amb una experiència limitada en la traducció de textos literaris (puntuació: 5).

La comissió valora l'adequació del material de promoció a l'objecte de la convocatòria, atesa la possibilitat de promocionar una novel·la gràfica de no-ficció amb la traducció d'un fragment de l'obra i amb un dossier de promoció (puntuació: 9).

**L0129 U10 N-MAT 1268/23- 2**

Sol·licitant: MB Agència Literària

Activitat: Traducció al castellà d'un fragment de l'obra *La novel·la de Sant Jordi*, de Màrius Serra

Import sol·licitat: 420,29 €

Import subvencionable: 420,29 €

Puntuació: 33

Import proposat: 420,29 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per MB Agència Literària per a la traducció al castellà d'un fragment de l'obra *La novel·la de Sant Jordi*, de Màrius Serra.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, atès que es tracta de la traducció d'un fragment d'una obra de narrativa contemporània (puntuació: 8).

La comissió valora positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, MB Agència Literària, atès que representa un catàleg d'autors en llengua catalana molt rellevants com ara Jordi Puntí, Màrius Serra o Najat El Hachmi (puntuació: 9).

La comissió valora de manera positiva el currículum de Pablo Martín Sánchez, traductor del fragment, amb una notable experiència en la traducció d'obres del català al castellà d'autors com Marta Carnicero i Joan Benesià (puntuació: 8).

La comissió valora l'adequació del material de promoció a l'objecte de la convocatòria, atesa la possibilitat de promocionar l'obra de narrativa contemporània amb la traducció d'un fragment de l'obra (puntuació: 8).

**L0129 U10 N-MAT 1270/23-2**

Sol·licitant: Agència Literària Carmen Balcells SA

Activitat: Traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *A casa teníem un himne*, de Maria Climent

Import sol·licitat: 975,00 €

Import subvencionable: 975,00€

Puntuació: 35

Import proposat: 853,13 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per l'Agència Literària Carmen Balcells SA per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *A casa teníem un himne*, de Maria Climent.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta atès que es tracta de la traducció a l'anglès d'un fragment de narrativa contemporània (puntuació: 8).

La comissió valora positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Agència Literària Carmen Balcells S.A, una de les agències literàries de major projecció internacional, que compta amb un catàleg



Doc.original signat per:  
Antònia Andúgar Andreu  
21/11/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al  
web csv.gencat.cat fins al 21/11/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0H39YRE5AHW22339XL31VGSHCZ3QKQOW

Data creació còpia:  
21/11/2023 15:07:09

Pàgina 9 de 16

d'autors de literatura catalana molt remarcable com ara Albert Sánchez Piñol, Jaume Cabré o Miquel de Palol, entre d'altres (puntuació: 10).

La comissió valora de manera positiva el currículum de Mara Faye Lethem, traductora del fragment, responsable de la traducció a l'anglès d'alguns dels títols més rellevants de la narrativa catalana contemporània com ara Irene Solà, Max Besora o Jaume Cabré (puntuació: 9).

La comissió valora l'adequació del material de promoció a l'objecte de la convocatòria, atesa la possibilitat de promocionar l'obra de narrativa contemporània amb la traducció d'un fragment (puntuació: 8).

**L0129 U10 N-MAT 1271/23-2**

Sol·licitant: Agència Literària Carmen Balcells SA

Activitat: Traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Si una tarda de juliol un borinot*, de Pep Puig

Import sol·licitat: 700,00 €

Import subvencionable: 700,00 €

Puntuació: 36

Import proposat: 700,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per l'Agència Literària Carmen Balcells SA per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Si una tarda de juliol un borinot*, de Pep Puig.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta atès que es tracta de la traducció a l'anglès d'un fragment de narrativa contemporània (puntuació: 8).

La comissió valora positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Agència Literària Carmen Balcells S.A, una de les agències literàries de major projecció internacional, que compta amb un catàleg d'autors de literatura catalana molt remarcable com ara Albert Sánchez Piñol, Jaume Cabré o Miquel de Palol, entre d'altres (puntuació: 10).

La comissió valora de manera positiva el currículum de Peter Bush, que ha traduït a l'anglès obres d'autors tan rellevants com ara Josep Pla, Mercè Rodoreda, Joan Sales, Quim Monzó i Najat El Hachmi, entre d'altres. Al 2014, Peter Bush va rebre el Premi Ramon Llull de Traducció Literària per la seva traducció a l'anglès d'*El quadern gris*, de Josep Pla (puntuació: 10).

La comissió valora l'adequació del material de promoció a l'objecte de la convocatòria, atesa la possibilitat de promocionar l'obra de narrativa contemporània amb la traducció d'un fragment de l'obra (puntuació: 8).

**L0129 U10 N-MAT 1278/23- 2**

Sol·licitant: Dos mil set Zahorí de ideas S.L

Activitat: Producció audiovisual d'un vídeo promocional del llibre-joc infantil *L'orfenat*, escrit per Soledad Romero i il·lustrat per Daniel Montero i disseny i producció de 3 maquetes de l'obra

Import sol·licitat: 1.026,67 €

Import subvencionable: 1.026,67 €

Puntuació: 28

Import proposat: 958,23 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Dos mil set Zahorí de ideas S.L per a la producció audiovisual d'un vídeo promocional del llibre-joc infantil *L'orfenat*, escrit per Soledad Romero i il·lustrat per Daniel Montero i el disseny i producció de tres maquetes de l'obra.



Doc.original signat per:  
Antònia Andúgar Andreu  
21/11/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 21/11/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0H39YRE5AHW22339XL31VGSHCZ3QKQOW

Data creació còpia:  
21/11/2023 15:07:09

Pàgina 10 de 16

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta atès que es tracta de la producció d'un material audiovisual i d'una maqueta d'una obra de literatura infantil i juvenil (puntuació: 9).

La comissió valora positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Dos mil set Zahorí de ideas S.L., una de les editorials més consolidades del panorama català de la literatura infantil i juvenil que ha aconseguit internacionalitzar autors que formen part del seu catàleg com ara Aina Bestard, Mariona Tolosa i Regina Giménez (puntuació: 9).

La comissió valora l'adequació del material de promoció a l'objecte de la convocatòria, atesa la possibilitat de promocionar l'obra de literatura infantil i juvenil amb la producció audiovisual d'un vídeo promocional i el disseny i producció de tres maquetes de l'obra (puntuació: 10).

**L0129 U10 N-MAT 1279/23- 2**

Sol·licitant: Dos mil set Zahorí de ideas SL

Activitat: Producció audiovisual d'un vídeo promocional del llibre *Espies mítics* escrit per Julio Antonio Blasco i il·lustrat per Soledad Romero i la impressió d'una selecció d'imatges per a la promoció de l'obra

Import sol·licitat: 1.030,00 €

Import subvencionable: 1.030,00 €

Puntuació: 28

Import proposat: 961,33 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Dos mil set Zahorí de ideas SL per a la producció audiovisual d'un vídeo promocional del llibre *Espies mítics* escrit per Julio Antonio Blasco i il·lustrat per Soledad Romero i la impressió d'una selecció d'imatges per a la promoció de l'obra.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta atès que es tracta de la producció d'un material audiovisual d'una obra de literatura infantil i juvenil (puntuació: 9).

La comissió valora positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Dos mil set Zahorí de ideas SL, una de les editorials més consolidades del panorama català de la literatura infantil i juvenil que ha aconseguit internacionalitzar autors que formen part del seu catàleg com ara Aina Bestard, Mariona Tolosa i Regina Giménez (puntuació: 9).

La comissió valora l'adequació del material de promoció a l'objecte de la convocatòria, atesa la possibilitat de promocionar l'obra de literatura infantil i juvenil amb la producció audiovisual d'un vídeo promocional i la impressió d'una selecció d'imatges de mostra de l'obra (puntuació: 10).

**L0129 U10 N-MAT 1280/23- 2**

Sol·licitant: Dos mil set Zahorí de ideas S.L

Activitat: Disseny i impressió de dues maquetes i postals de l'obra *Mini Enigmes de Nadal*, de Víctor Escandell

Import sol·licitat: 940,00 €

Import subvencionable: 940,00 €

Puntuació: 26

Import proposat: 814,67 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Dos mil set Zahorí de ideas S.L per al disseny i la impressió de dues maquetes de l'obra *Mini Enigmes de Nadal*, de Víctor Escandell.



Doc. original signat per:  
Antònia Andúgar Andreu  
21/11/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al  
web csv.gencat.cat fins al 21/11/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0H39YRE5AHW22339XL31VGSHCZ3QKQOW

Data creació còpia:  
21/11/2023 15:07:09

Pàgina 11 de 16

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta atès que es tracta del disseny i impressió de materials relacionats amb una obra de literatura infantil i juvenil (puntuació: 9).

La comissió valora positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Dos mil set Zahorí de ideas S.L., una de les editorials més consolidades del panorama català de la literatura infantil i juvenil que ha aconseguit internacionalitzar autors que formen part del seu catàleg com ara Aina Bestard, Mariona Tolosa i Regina Giménez (puntuació: 9).

La comissió valora l'adequació del material de promoció a l'objecte de la convocatòria, atesa la possibilitat de promocionar l'obra de literatura infantil i juvenil amb el disseny i la impressió de dues maquetes de l'obra (puntuació: 8).

**L0129 U10 N-MAT 1282/23-2**

Sol·licitant: Albur Producciones Editoriales SL (Libros del Zorro Rojo)

Activitat: Traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Per què no repensem el canibalisme?*, d'Albert Pijuan i elaboració d'un booktrailer de l'obra

Import sol·licitat: 760,00 €

Import subvencionable: 760,00 €

Puntuació: 37

Import proposat: 703,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Albur Producciones Editoriales SL (Libros del Zorro Rojo) per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Per què no repensem el canibalisme?*, d'Albert Pijuan i elaboració d'un booktrailer de l'obra.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta atès que es tracta de la traducció a l'anglès d'un fragment d'una obra de no-ficció, un gènere considerat d'especial interès per l'Institut Ramon Llull (puntuació: 9).

La comissió valora positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Albur Producciones Editoriales SL (Libros del Zorro Rojo) (puntuació: 9).

La comissió valora de manera positiva el currículum de Mara Faye Lethem, traductora del fragment, responsable de la traducció a l'anglès d'alguns dels títols més rellevants de la narrativa catalana contemporània com ara Irene Solà, Max Besora o Jaume Cabré (puntuació: 9).

La comissió valora l'adequació del material de promoció a l'objecte de la convocatòria, atesa la possibilitat de promocionar l'obra de no-ficció amb la traducció d'un fragment de l'obra (puntuació: 10).

**L0129 U10 N-MAT 1283/23- 2**

Sol·licitant: Edicions Bromera Empresa Editorial SL

Activitat: Traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Els Robotots i l'Hidra de Lerna*, d'Oriol Canosa i Jordi Sunyer

Import sol·licitat: 258,84 €

Import subvencionable: 258,84 €

Puntuació: 30

Import proposat: 258,84 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Edicions Bromera Empresa Editorial SL per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Els Robotots i l'Hidra de Lerna*, d'Oriol Canosa i Jordi Sunyer.



Doc. original signat per:  
Antònia Andúgar Andreu  
21/11/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 21/11/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0H39YRE5AHW22339XL31VGSHCZ3QKQOW

Data creació còpia:  
21/11/2023 15:07:09

Pàgina 12 de 16

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta atès que es tracta d'una obra de literatura infantil i juvenil (puntuació: 8).

La comissió valora molt positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Edicions Bromera, una de les editorials més consolidades del panorama valencià de la literatura infantil i juvenil que ha aconseguit internacionalitzar autors que formen part del seu catàleg com ara Rocio Bonilla (puntuació: 9).

La comissió valora el currículum d'Andrew McDougall, traductor del fragment, amb una experiència limitada en la traducció de textos literaris (puntuació: 5).

La comissió valora l'adequació del material de promoció a l'objecte de la convocatòria, atesa la possibilitat de promocionar l'obra de literatura infantil i juvenil amb la traducció d'un fragment de l'obra (puntuació: 8).

**L0129 U10 N-MAT 1284/23- 2**

Sol·licitant: Edicions Bromera Empresa Editorial SL

Activitat: Traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Una habitació als núvols*, escrita per Teresa Broseta i Patricia Campos i il·lustrada per César Barceló

Import sol·licitat: 421,47 €

Import subvencionable: 421,47 €

Puntuació: 30

Import proposat: 421,47 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Edicions Bromera Empresa Editorial SL per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Una habitació als núvols*, escrita per Teresa Broseta i Patricia Campos i il·lustrada per César Barceló.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta atès que es tracta de la traducció a l'anglès d'un fragment d'una obra de literatura infantil i juvenil (puntuació: 8)

La comissió valora molt positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Edicions Bromera, una de les editorials més consolidades del panorama valencià de la literatura infantil i juvenil que ha aconseguit internacionalitzar autors que formen part del seu catàleg com ara Rocio Bonilla (puntuació: 9).

La comissió valora el currículum d'Andrew McDougall, traductor del fragment, amb una experiència limitada en la traducció de textos literaris (puntuació: 5).

La comissió valora l'adequació del material de promoció a l'objecte de la convocatòria, atesa la possibilitat de promocionar l'obra de literatura infantil i juvenil amb la traducció d'un fragment de l'obra (puntuació: 8).

**L0129 U10 N-MAT 1285/23-2**

Sol·licitant: Fishing Talent SL Asterisc Agents

Activitat: Traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *El dia de la balena*, de Melcior Comes.

Import sol·licitat: 900,00 €

Import subvencionable: 900,00 €

Puntuació: 33

Import proposat: 742,50 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Fishing Talent SL Asterisc Agents per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *El dia de la balena*, de Melcior Comes.



Doc. original signat per:  
Antònia Andúgar Andreu  
21/11/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web [csv.gencat.cat](http://csv.gencat.cat) fins al 21/11/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0H39YRE5AHW22339XL31VGSHCZ3QKQOW

Data creació còpia:  
21/11/2023 15:07:09

Pàgina 13 de 16

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta atès que es tracta de la traducció a l'anglès d'un fragment d'una obra de narrativa contemporània (puntuació: 8)

La comissió valora positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Fishing Talent SL Asterisc Agents, que ha aconseguit internacionalitzar algunes de les seves autores més importants com Tina Vallès o Gemma Lienas (puntuació: 9)

La comissió valora de manera positiva el currículum de Julie Wark, traductora del fragment, amb una notable experiència en la traducció d'obres del català a l'anglès com ara Jordi Puntí, Care Santos o Salvador Macip (puntuació: 8).

La comissió valora l'adequació del material de promoció a l'objecte de la convocatòria, atesa la possibilitat de promocionar l'obra de narrativa amb la traducció d'un fragment de l'obra (puntuació: 8).

**L0129 U10 N-MAT 1289/23-2**

Sol·licitant: Fishing Talent SL Asterisc Agents  
Activitat: Traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Ucraïna mon amour*, de Carles Torner  
Import sol·licitat: 630,00 €  
Import subvencionable: 630,00 €  
Puntuació: 33  
Import proposat: 630,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Fishing Talent SL Asterisc Agents per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Ucraïna mon amour*, de Carles Torner.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta atès que es tracta de la traducció a l'anglès d'un fragment d'una obra de narrativa contemporània (puntuació: 8).

La comissió valora positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Fishing Talent SL Asterisc Agents, que ha aconseguit internacionalitzar algunes de les seves autores més importants com Tina Vallès o Gemma Lienas (puntuació: 9).

La comissió valora de manera positiva el currículum de Matthew Tree, traductor del fragment, amb experiència en la traducció d'obres del català a l'anglès (puntuació: 8).

La comissió valora l'adequació del material de promoció a l'objecte de la convocatòria, atesa la possibilitat de promocionar l'obra de narrativa amb la traducció d'un fragment de l'obra (puntuació: 8).

**L0129 U10 N-MAT 1290/23-2**

Sol·licitant: Fishing Talent SL Asterisc Agents  
Activitat: Traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Biografia del foc*, de Carlota Gurt  
Import sol·licitat: 825,00 €  
Import subvencionable: 825,00 €  
Puntuació: 33  
Import proposat: 680,63 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Fishing Talent SL Asterisc Agents per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Biografia del foc*, de Carlota Gurt.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta atès que es tracta de la traducció a l'anglès d'un fragment d'una obra de narrativa contemporània (puntuació: 8).



Doc. original signat per:  
Antònia Andúgar Andreu  
21/11/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web [csv.gencat.cat](http://csv.gencat.cat) fins al 21/11/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0H39YRE5AHW22339XL31VGSZC3QKQOW

Data creació còpia:  
21/11/2023 15:07:09

Pàgina 14 de 16

La comissió valora positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Fishing Talent SL Asterisc Agents, que ha aconseguit internacionalitzar algunes de les seves autores més importants com Tina Vallès o Gemma Lienas (puntuació: 9).

La comissió valora de manera positiva el currículum de Matthew Tree, traductor del fragment, amb experiència en la traducció d'obres del català a l'anglès (puntuació: 8).

La comissió valora l'adequació del material de promoció a l'objecte de la convocatòria, atesa la possibilitat de promocionar l'obra de narrativa amb la traducció d'un fragment de l'obra (puntuació: 8).

**L0129 U10 N-MAT 1292/23-2**

Sol·licitant: Serveis Editorials Eter SL

Activitat: Traducció a l'àrab d'un fragment de l'obra *El misteri de l'amor*, de Joan Miquel Oliver

Import sol·licitat: 850,00 €

Import subvencionable: 850,00 €

Puntuació: 29

Import proposat: 616,25 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Serveis Editorials Eter SL per a la traducció a l'àrab d'un fragment de l'obra *El misteri de l'amor*, de Joan Miquel Oliver.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta atès que es tracta de la traducció a l'àrab d'un fragment de narrativa contemporània (puntuació: 9).

La comissió valora el catàleg d'autors i la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Serveis Editorials Eter SL, una editorial i agència literària de recent creació (puntuació: 6).

La comissió valora el currículum de Mohamad Bitari, traductor del fragment, amb experiència en la traducció d'obres literàries del català a l'àrab (puntuació: 6).

La comissió valora l'adequació del material de promoció a l'objecte de la convocatòria, atesa la possibilitat de promocionar l'obra de narrativa contemporània amb la traducció d'un fragment (puntuació: 8).

**L0129 U10 N-MAT 1293/23-2**

Sol·licitant: Serveis Editorials Eter SL

Activitat: Traducció a l'àrab d'un fragment de l'obra *Els desperfectes* d'Irene Pujadas

Import sol·licitat: 850,00 €

Import subvencionable: 850,00 €

Puntuació: 30

Import proposat: 637,50 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Serveis Editorials Eter SL per a la traducció a l'àrab d'un fragment de l'obra *Els desperfectes* d'Irene Pujadas.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta atès que es tracta de la traducció a l'àrab d'un fragment de narrativa contemporània (puntuació: 9).

La comissió valora el catàleg d'autors i la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Serveis Editorials Eter SL, una editorial i agència literària de recent creació (puntuació: 6).



Doc. original signat per:  
Antònia Andúgar Andreu  
21/11/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web [csv.gencat.cat](http://csv.gencat.cat) fins al 21/11/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0H39YRE5AHW22339XL31VGSHCZ3QKQOW

Data creació còpia:  
21/11/2023 15:07:09

Pàgina 15 de 16

La comissió valora el currículum de Mohamad Bitari, traductor del fragment, amb experiència en la traducció d'obres literàries del català a l'àrab (puntuació: 6).

La comissió valora l'adequació del material de promoció a l'objecte de la convocatòria, atesa la possibilitat de promocionar l'obra de narrativa contemporània amb la traducció d'un fragment i elaboració d'un dossier promocional (puntuació: 9).

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:  
Antònia Andúgar Andreu  
21/11/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al  
web csv.gencat.cat fins al 21/11/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0H39YRE5AHW22339XL31VGSHCZ3QKQOW

Data creació còpia:  
21/11/2023 15:07:09

Pàgina 16 de 16